

# MANN®

# HOLZ

# MASCHINEN

**CZ** Návod k použití

**Olepovačka hran**

**EN** Operating Instructions

**Edge banding machine**



## KAM 535

### Olepovačka hran Edge banding machine

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA  
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA  
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4  
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6  
info@holzmann-maschinen.at, www.holzmann-maschinen.at

*Před prvním použitím si pečlivě přečtěte tento návod!*

*Read the operation manual carefully before first use!*



# CE

*Technické změny a tiskové chyby vyhrazeny!*

*Technical data subject to changes, errors excepted!*

Edition: 16.09.2015 – Revision 00 – GBR - CZ/EN

## **1 OBSAH /INDEX**

<b>1 OBSAH /INDEX</b>	<b>2</b>
<b>2 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS</b>	<b>5</b>
<b>3 TECHNIKA / TECHNIC</b>	<b>6</b>
3.1 Hlavní části stroje a ovládací prvky/Main components and controls .....	6
3.2 Technická data / technical data .....	7
<b>4 PŘEDMLUVA (CZ)</b>	<b>8</b>
<b>5 BEZPEČNOST</b>	<b>9</b>
5.1 Účel použití .....	9
5.2 Nedovolené použití:.....	9
5.3 Bezpečnostní pokyny.....	10
5.4 Bezpečnostní pokyny.....	11
5.5 Ostatní rizika.....	11
<b>6 MONTÁŽ</b>	<b>11</b>
6.1 Obsah dodávky.....	11
6.2 Přípravné práce.....	12
6.2.1 Pracoviště.....	12
6.3 Transport / Vyložení stroje .....	12
6.3.1 Příprava povrchových ploch.....	12
6.4 Montáž stroje .....	12
6.5 Elektrické připojení .....	13
6.5.1 Připojení stlačeného vzduchu .....	14
<b>7 PROVOZ</b>	<b>14</b>
7.1 Provozní pokyny.....	14
7.2 Obsluha .....	14
7.2.1 Plnění granulátu .....	14
7.2.2 Zavedení hrany do vodítka.....	15
7.2.3 Zapnutí stroje .....	15
7.2.4 Nastavení teploty.....	16
7.2.5 Nastavení výšky hrany .....	16
7.2.6 Nastavení množství lepidla.....	16
7.2.7 Nastavení posuvu .....	17
7.2.8 Lepení hrany .....	17

7.2.9	Lepení hrany na kulatý obrobek nebo obrobek s různými rádiusy .....	17
<b>8</b>	<b>ÚDRŽBA</b>	<b>18</b>
8.1	Čištění .....	18
8.2	Likvidace .....	19
<b>9</b>	<b>ODSTRANĚNÍ ZÁVAD</b>	<b>19</b>
<b>10</b>	<b>PREFACE (EN)</b>	<b>20</b>
<b>11</b>	<b>SAFETY</b>	<b>21</b>
11.1	Intended Use.....	21
11.2	Working conditons .....	21
11.3	Prohibited use .....	21
11.4	General Safety.....	22
11.4.1	Safety instructions .....	23
11.5	Residual risks.....	23
<b>12</b>	<b>ASSEMBLY</b>	<b>23</b>
12.1	Delivery content .....	23
12.2	Preparatory activities.....	24
12.2.1	Workplace requirements .....	24
12.3	Transport / Unloading the machine.....	24
12.3.1	Preperation of the surface .....	24
12.4	Power supply .....	25
12.4.1	Compressed air connection.....	26
<b>13</b>	<b>OPERATION</b>	<b>26</b>
13.1	operating instructions .....	26
13.2	operation .....	26
13.2.1	filling granulat .....	26
13.2.2	Insert edge band in edge band feed .....	26
13.2.3	switch on the machine .....	26
13.2.4	Setting the temperature.....	27
13.2.5	Height adjustment edge band.....	27
13.2.6	Setting the amount of glue.....	27
13.2.7	adjust feed.....	28
13.2.8	Banding edge band .....	28
13.2.9	Banding tape edges to round or shaped workpiece .....	28
<b>14</b>	<b>MAINTENANCE</b>	<b>29</b>

---

<b>14.1</b>	<b>Cleaning .....</b>	<b>29</b>
<b>14.2</b>	<b>Disposal .....</b>	<b>30</b>
<b>15</b>	<b>TROUBLE SHOOTING</b>	<b>30</b>
<b>16</b>	<b>ELEKTRICKÉ SCHÉMA / ELECTRIC DIAGRAM</b>	<b>31</b>
<b>17</b>	<b>NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS</b>	<b>32</b>
<b>17.1</b>	<b>Objednávka náhradních dílů / spare parts order .....</b>	<b>32</b>
<b>18</b>	<b>CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY</b>	<b>33</b>
<b>19</b>	<b>ZÁRUKA</b>	<b>34</b>
<b>20</b>	<b>GUARANTEE TERMS</b>	<b>35</b>
<b>21</b>	<b>SLEDOVÁNÍ VÝROBKU</b>	<b>36</b>
	<b>PRODUCT EXPERIENCE FORM</b>	<b>36</b>

## 2 BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / SAFETY SIGNS

**CZ VÝZNAM BEZPEČNOSTNÍCH SYMBOLŮ**      **EN SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS**



**CZ POZOR!** *Dbejte bezpečnostních symbolů! Nedodržování předpisů a pokynů může vést k těžkým poraněním osob nebo dokonce smrtelným úrazům.*

**EN ATTENTION!** *Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.*



**CZ CE-SHODNÉ:** *Tento výrobek je v souladu se směrnicemi EU*

**EN EC-CONFORM:** *This product complies with EC-directives*



**CZ PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** *Přečtěte si řádně návod na obsluhu a údržbu Vašeho stroje a dobře se seznamte s ovládacími prvky stroje, aby byl tento řádně obsluhován a předešlo se ke škodám na stroji a zraněním osob.*

**EN READ THE MANUAL!** *Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.*



**CZ Pracujte v rukavicích!**

**EN Operation with gloves forbidden!**



**CZ Používejte ochranné vybavení!**

**EN Protective clothing!**



**CZ Před údržbou nebo přestávkou vypněte stroj a odpojte napájecí napětí!**

**EN Stop and pull out the power plug before any break and engine maintenance!**



**CZ Nebezpečné elektrické napětí!**

**EN High voltage!**



**CZ Nebezpečí zranění rukou rotujícími částmi stroje!**

**EN Warning of rotating parts!**



**CZ Nebezpečí zranění rukou (uskřípnutí)!**

**EN Warning against hand injuries (bruises)!**

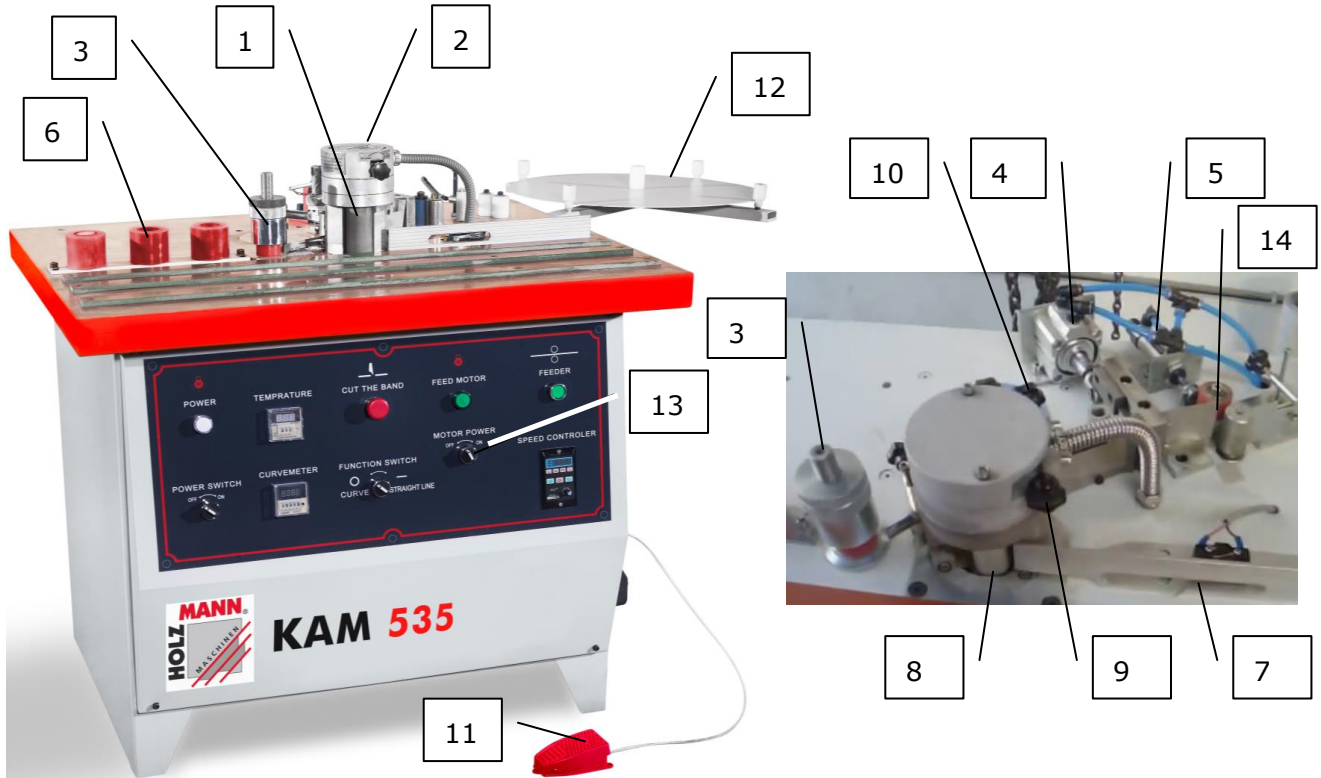


**CZ Dodržujte bezpečnou vzdálenost!**

**EN Keep safety distance!**

### 3 TECHNIKA / TECHNIC

#### 3.1 Hlavní části stroje a ovládací prvky/Main components and controls



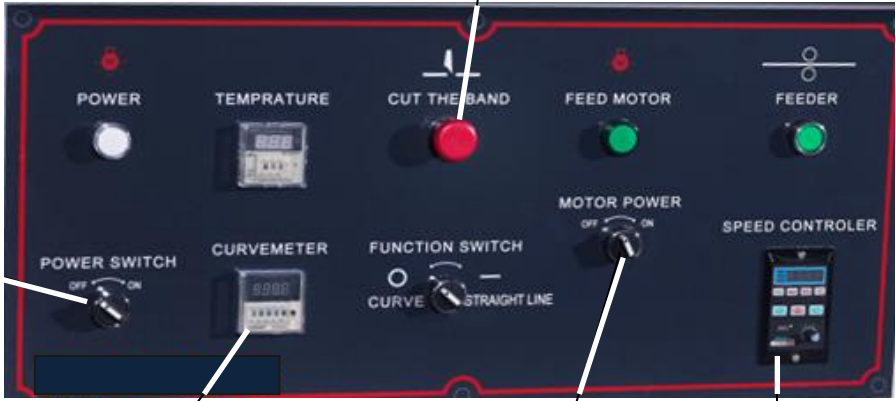
Ruční zastřižení hrany  
*cutting knife edge tape manually*

Hlavní vypínač  
*main switch*

Přepínač provozu  
přímý - oblouk  
*switch*  
*curve - straight line*

Vypínač posuvu  
*feed switch*  
ON - OFF

Nastavení  
rychlosti posuvu  
*feed adjustment*



Č.	Popis / description	Č.	Popis / description
1	Jednotka lepícího válce <i>glue rollers unit</i>	8	Lepící válec <i>Glue roller</i>
2	Plnění granulátu <i>granulate filling</i>	9	Nastavení nanášeného lepidla obrobku <i>Glue quantity setting workpiece</i>
3	Výškové nastavení hrany <i>Height adjustment band</i>	10	Nastavení nanášeného lepidla hrany <i>Glue quantity setting band</i>
4	Zařezávací nůž pro nekonečnou hranu <i>Cutting knife for continuous material</i>	11	Nožní pedál <i>pedal</i>
5	Podávací jednotka <i>Feed unit</i>	12	Zásobník hrany <i>Edge banding support</i>
6	Gumové válečky <i>Rubber rollers</i>	13	Ovládací panel <i>panel</i>
7	Zapínání a vypínání posuvu <i>Start and limit feed</i>	14	Přívod hrany <i>Edge band feed</i>

### 3.2 Technická data / technical data

Specifikace / Specification	hodnota / value
Provozní napětí / Mains connection	400V / 50Hz
Výkon motoru / Engine power	0,4 kW
Výkon ohřevu / heating power	2,2 kW
Rychlost posuvu / Feeding speed	0 - 14 m/min
Šířka hrany / edge band width	15 - 50 mm
Tloušťka hrany / edge band thickness	0,3 - 3 mm
Tloušťka obrobku / thickness of panel	10 - 40 mm
Min. poloměr olep. oblouku / min radius of curved edging	20 mm
Tlak pracovního vzduchu / Working pressure	6 bar
Rozměry L x B x H / dimension L x W x H	1600 x 1150 x 965 mm
Hmotnost / weight	280 kg

## 4 PŘEDMLUVA (CZ)

### Vážený zákazníku!

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu olepovačky hran KAM 535.

Obchodní označení výrobku uvedené na obálce návodu bude pro účel tohoto návodu zkráceno na označení „stroj“.



Tento návod na obsluhu je nedílnou součástí stroje a musí být u něj uchován pro případné pozdější použití. Pokud stroj předáváte třetí osobě, vždy návod přiložte!

### **Dodržujte bezpečnostní pokyny!**

Před prvním použitím si pozorně přečtete tento návod na obsluhu. To Vám usnadní práci se strojem a pomůže předcházet chybám a případným škodám. Dodržujte bezpečnostní pokyny a dbejte výstrah. Opomíjení bezpečnostních pokynů může vést k vážným škodám na zdraví apod.

Z důvodu neustálého vývoje našich produktů se mohou vyobrazení nebo obsah tohoto návodu mírně lišit od skutečnosti. V případě zjištění nedostatků této dokumentace nás o těchto laskavě informujte.

### **Technické změny vyhrazeny!**

**Po dodání zkontrolujte bezodkladně stav zboží a v případě neshod a poškození zaznamenejte tyto okamžitě do přepravního listu!**

**Škody způsobené přepravou musí být nahlášeny přímo u nás nejpozději do 24 hodin od dodání. Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmann zřetel.**

## **Autorské právo**

© 2016

Tato dokumentace je chráněna autorským právem. Z toho vyplývající ústavní práva zůstávají nedotčena! Přetisk dokumentace, překlad, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhána.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach.

## **Kontakt na služby zákazníkům**

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA  
Tel +43 7289 71562 - 0  
Fax +43 7289 71562 - 4  
[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)



## 5 BEZPEČNOST

### 5.1 Účel použití

Stroj používejte pouze v bezvadném technickém stavu, k tomu určenému účelu a s vědomím rizik a bezpečnostních předpisů! Závady, které mohou ovlivnit bezpečnost provozu ihned odstraňte! Bezpodmínečně dodržujte podmínky pro provoz, údržbu a bezpečnost práce.

Je obecně zakázáno provádět změny stroje nebo vyřazovat z provozu bezpečnostní prvky stroje!

**Stroj je určen pro následující provoz:**

**K olepování hran dřevěných, plastových a podobných materiálů.**

**Za jiné použití a z něho pramenící škody nebo zranění nepřebírá firma HOLZMANN-MASCHINEN žádnou odpovědnost nebo záruku.**

**Pracovní podmínky:**

Stroj je určen pro práci za následujících podmínek:

Vlhkost	max. 70%
Teplota	od +5°C do +40°C

Stroj není určen k provozu ve výbušném prostředí.

### 5.2 Nedovolené použití:

- Provoz stroje za podmínek nad rámec uvedený v tomto návodu na obsluhu není povolen.
- Provoz stroje bez bezpečnostních prvků není dovolen.
- Demontáž nebo vyřazení bezpečnostních prvků z provozu je zakázáno.
- Není dovoleno olepovat materiály, které nejsou výslovně uvedeny v tomto návodu.
- Není dovoleno používat materiály, které pro tento stroj nejsou schváleny.
- Změny konstrukce stroje jsou zakázány.
- Provoz stroje způsobem nebo k účelům, které 100% neodpovídají tomuto návodu je zakázán.
- Stroj nikdy nenechávejte bez dozoru, zvláště jsou-li přítomny děti!

**Za jiné použití a z něho pramenící škody nebo zranění nepřebírá firma HOLZMANN-MASCHINEN žádnou odpovědnost nebo záruku.**

### 5.3 Bezpečnostní pokyny

K zamezení závadám, škodám a zraněním je nutné **BEZPODMÍNEČNĚ** dodržovat následující pokyny:

**Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!**

**Místní zákony mohou omezit věk uživatelů tohoto stroje!**



#### **⚠ POZOR**

Svévolné změny a manipulace se strojem vede k okamžitému zániku záruky a nároků na náhradu škody!



Rukojeti, pracovní prostor a podlahu kolem stroje udržujte v čistotě, bez mastnoty, zbytků materiálu a olejů!

Zabezpečte dostatečné osvětlení pracoviště

Stroj nepřetěžujte!

Pracujte pouze ve větraných prostorech!

Při únavě, nesoustředěnost nebo pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!



Při práci se strojem používejte vhodné ochranné prostředky!  
(Ochranu sluchu, bezpečnostní brýle, boty, oděv, dýchací masku)!



Pracující stroj nesmí být ponechán bez dozoru! Před opuštěním stroje vypněte motor a počkejte, dokud se nezastaví!

Před údržbou nebo přestávkou stroj vypněte a odpojte od napájecího napětí!

Před připojením stroje k napájení se přesvědčte, že je vypnutý!

Nikdy stroj nepoužívejte s vadným vypínačem!!



Stroj smí obsluhovat pouze zaškolená obsluha (znalá a rozumějící návodu k použití), která nemá omezení motorických schopností

Nepovolání a zvláště pak děti se nesmějí k pracujícímu stroji přibližovat!



#### **PŘI PROVOZU DBEJTE NA NEBEZPEČÍ VTAŽENÍ RUKOU!**

Nedotýkejte se obrobků, tažených podávacím pásem! Mohlo by dojít ke zranění rukou.



#### **PŘI PROVOZU SE NEDOTÝKEJTE PODÁVACÍHO PÁSU!**

Během provozu dávejte pozor na podávací pás a obrobek.



## NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM PŘI DOTYKU ČÁSTÍ STROJE POD NAPĚTÍM!



Zamezte kontaktu těla s částmi stroje pod napětím.



### NEBEZPEČÍ

Seznamte se a dodržujte následující pokyny! Nedodržení těchto pokynů má za následek zranění, končící až smrtí! Firma HOLZMANN-Maschinen neodpovídá za nehody a poškození, vzniklá nedodržením bezpečnostních a provozních pokynů

## 5.4 Bezpečnostní pokyny

POKYN		
  	<b>Postup při úrazu</b>	
	Při eventuálním úrazu použijte příruční lékárničku, která by měla být na každém pracovišti. Poskytněte zraněnému potřebnou první pomoc. Pokud potřebujete další pomoc, nahlaste úraz na nouzovou linku 112. Přitom záchranářům sdělte:	
	1. Místo úrazu	2. Povahu zranění
	3. Počet zraněných	4. Způsob zranění

## 5.5 Ostatní rizika

I při dodržení všech bezpečnostních pokynů a při správném použití stroje dbejte na následující rizika:

- Nebezpečí pořezání rukou/prstů rotujícími válci.
- Nebezpečí poranění ostrými hranami nástroje.
- Nebezpečí poranění: vlasy a volný oděv může být zachycen rotujícími částmi stroje. Nebezpečí vážného poranění. Dbejte na správné oblečení.
- Nebezpečí poranění dotykem s částmi stroje pod napětím.
- Nebezpečí otravy vdechnutím výparů z lepidla.
- Nebezpečí poranění oka vymrštěným předmětem, a to i při použití brýlí.

Tato rizika mohou být minimalizována při dodržení bezpečnostních pokynů, při správně použitým a udržovaném stroji a při vyškolené obsluze.

Přes všechny bezpečnostní pokyny je váš postup a technické vzdělání tím nejdůležitějším bezpečnostním faktorem!

## 6 MONTÁŽ

### 6.1 Obsah dodávky

Po obdržení dodávky ihned zkontrolujte úplnost a bezvadnost všech částí stroje. Veškerá poškození nahlaste svému prodejci. Poškození, způsobená dopravou je nutné vyznačit dopravci

na přepravním listě a ihned nahlásit firmě Holzmann. Jinak se má dodávka za bezvadně doručenou!

## 6.2 Přípravné práce

### 6.2.1 Pracoviště

Pro stroj zvolte vhodné místo.

Dbejte přitom na požadavky bezpečnostních pokynů z kapitoly **5** jakož i rozměry stroje z kapitoly **3.2**.

Zvolené místo musí mít odpovídající přívod elektrické energie a možnost připojení odsávání.

Ujistěte se, že podlaha má dostatečnou únosnost. Stroj musí být před uvedením do provozu nivelizován.

Zajistěte, aby kolem stroje byl prostor nejméně **0.8** m. Před a za strojem musí být dostatečný prostor pro přívod a odvod dlouhých obrobků.

## 6.3 Transport / Vyložení stroje

Pro transport stroje použijte vysokozdvizný nebo paletovací vozík s dostatečnou nosností.

Z auta stroj opatrně zvedněte vysokozdvizným vozíkem a postavte ho na zem.

### ▲ POZOR



Před zvedáním stroje zkontrolujte, že jsou zvedací pásy správně upevněny na stroji.

Zvedání stroje a jeho transport smí provádět pouze kvalifikovaný personál, vybavený příslušným zařízením.

Dbejte na to, aby použitá zvedací zařízení (jeřáb, vysokozdvizný vozík, paletovací vozík, popruhy apod.) byla v bezvadném stavu

Ujistěte se, že podlaha pro umístění stroje má dostatečnou únosnost, zvláště pokud stroj umísťujete v patře.

### 6.3.1 Příprava povrchových ploch

Odstraňte konzervační prostředek proti korozi. Použijte k tomu běžné čisticí prostředky. Nepoužívejte ředidla nebo vodu.



### POKYN

Použití ředidel, benzínu a agresivních chemikálií nebo abraziv může způsobit poškození povrchových ploch!

**Proto platí:**

Při čištění používejte pouze jemné čisticí prostředky.

## 6.4 Montáž stroje

Stroj se dodává smontovaný. Z důvodů přepravy je několik částí stroje demontováno. Ty si zákazník musí namontovat sám.

## 6.5 Elektrické připojení



### POZOR

**PŘI PRÁCI NA NEUZEMNĚNÉM STROJI: NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!**

K tomu platí:

**Stroj musí být uzemněn a připojen na uzemněnou zásuvku!**

Elektrické připojení smí být provedeno pouze kvalifikovaným elektromechanikem s příslušným oprávněním. Elektromechanické práce na stroji smí být prováděny pouze při odpojeném napájecím napětí.

1. Připojení stroje je připraveno na provoz s uzemněnou zásuvkou!
2. Zástrčka stroje smí být zapojena pouze do odborně zapojené a uzemněné zásuvky!
3. Dodávaná zástrčka nesmí být měněna.
4. Pokud zástrčka neodpovídá nebo je vadná, smí být vyměněna pouze kvalifikovaným elektromechanikem s příslušným oprávněním!
5. Zemnicí vedení je žluto-zelené!
6. Jištění přívodu musí být 16A.
7. Zkontrolujte, že napájecí napětí a frekvence odpovídá hodnotám na štítku stroje. Je dovolena odchylka hodnoty napájecího napětí  $\pm 5\%$  (např.: stroj s provozním napětím 380V může pracovat v rozsahu od 370 do 400V).
8. Po připojení elektrického napájení zkontrolujte správnost otáčení stroje.
9. Pokud se stroj otáčí obráceně, prohodte dvě fáze.
10. V případě opravy nebo výměny zemnicího vodiče nesmí být tento připojen do zásuvky pod napětím!
11. Pokud používáte prodlužovací kabel, průřez jedné žíly by měl být nejméně 1,5 mm<sup>2</sup>.
12. Poškozený kabel nechte okamžitě vyměnit!

	<b>POKYN</b>	
	<p><b>Stroj je vhodný pro provoz s proudovým chráničem (RCD s maximálním vypínacím proudem 30mA).</b></p>	

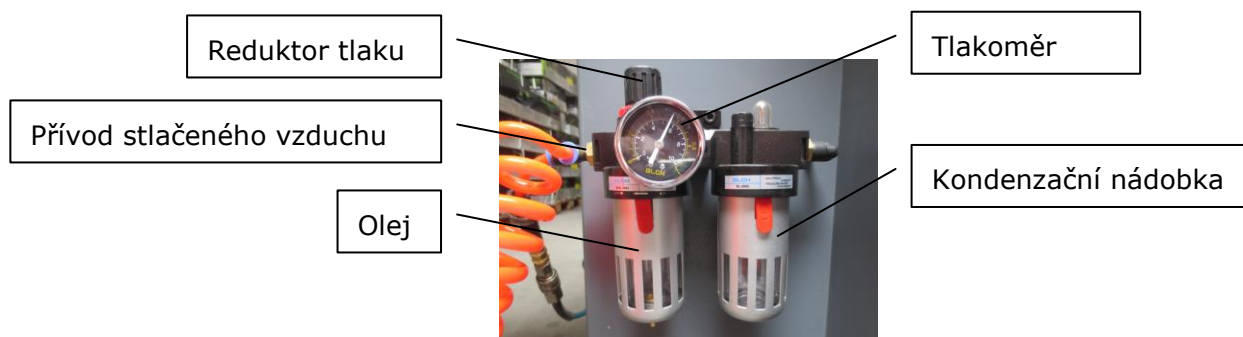
	<b>POKYN</b>	
	<p><b>Používejte výhradně vhodný prodlužovací kabel s dostatečným průřezem podle tabulky.</b></p>	
Napětí	Prodloužení	Průřez vodičů
<b>220 V-240 V 50 Hz</b>	<27 m	1,5 mm <sup>2</sup>
	<44 m	2,5 mm <sup>2</sup>
	<70 m	4,0 mm <sup>2</sup>
	<105 m	6,0 mm <sup>2</sup>

<b>Napájení 400V:</b>	Odšroubujte kryt 	5-vodičů <b>se</b> N-vodičem 
-----------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

### 6.5.1 Připojení stlačeného vzduchu

Připojte přívod stlačeného vzduchu ke vzduchovému vstupu.

Tlak vzduchu by měl být nastaven na ca. **6 bar**.



## 7 PROVOZ

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren. Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.

### 7.1 Provozní pokyny



#### POZOR

Před každým nastavováním stroje ho odpojte od napájecího napětí, abyste zamezili neočekávanému a nechtěnému zapnutí stroje!

### 7.2 Obsluha

#### 7.2.1 Plnění granulátu

Odklopte víčko zásobníku granulátu (2) a naplňte granulovaným lepidlem. Poté zásobník opět zavřete.

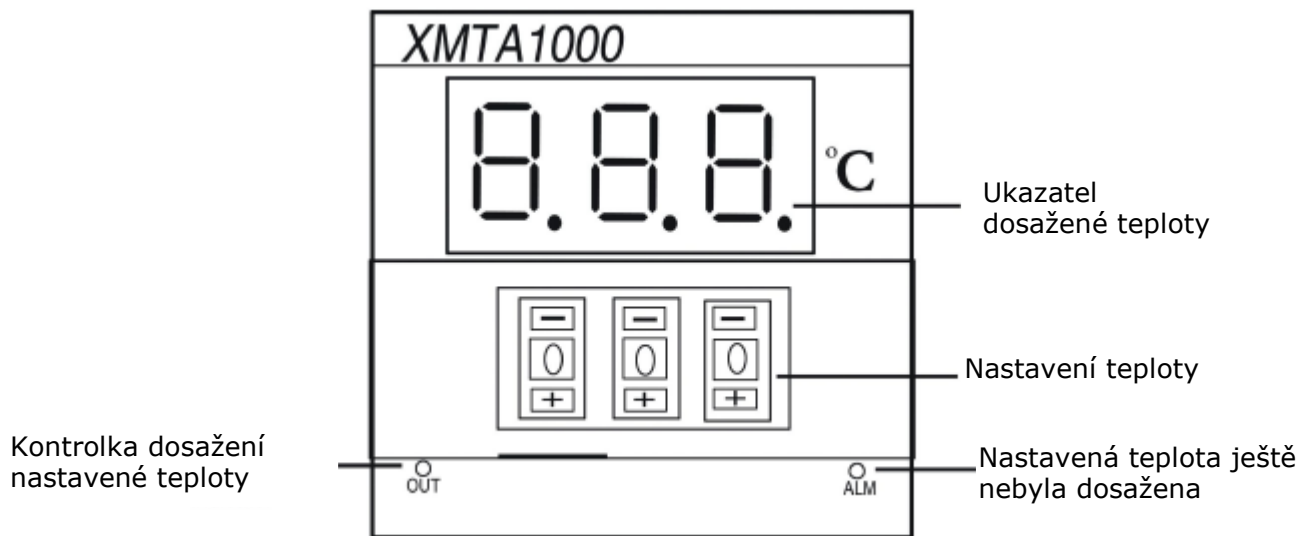
### **7.2.2 Zavedení hrany do vodítka**

Položte svitek hrany do zásobníku (12) a konec hrany zaveďte do vedení hrany (14).

### **7.2.3 Zapnutí stroje**

Stroj zapněte hlavním vypínačem na ovládacím panelu.

### 7.2.4 Nastavení teploty



Nastavte teplotu tlačítky nastavení teploty.

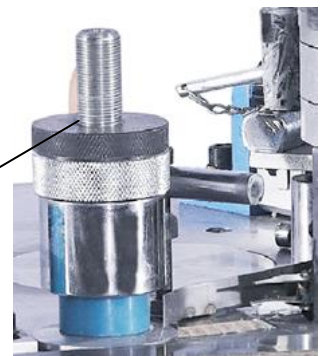
Pokud začne svítit **zelená** dioda, došlo k dosažení nastavené teploty.  
Pokud svítí **červená** dioda, ohřev ještě pokračuje.

Práci se strojem zahajte po dosažení provozní teploty.

### 7.2.5 Nastavení výšky hrany

- Nastavovacím šroubkem na přítlačném válci nastavte šířku hrany.
- Přítlak hrany u posuvu má mít nastavenou ca. 2mm vůli

Nastavovací  
šroubek  
šířky  
hrany



### 7.2.6 Nastavení množství lepidla

Množství lepidla na obrobku se nastaví růžicí (9) a množství lepidla na hraně s růžicí (10).





### 7.2.7 Nastavení posuvu

Rychlost posuvu je plynule nastavitelná regulátorem posuvu.  
Nastavená rychlost se zobrazí na číslicovém ukazateli.

Regulátor nastavení  
posuvu



### 7.2.8 Lepení hrany

**POZOR:** Před lepením je nutné dosáhnout nastavenou teplotu lepení !

- Přepínač funkcí "FUNCTION SWITCH" přepněte do polohy "STRAIGHT LINE" (Rovná hrana).
- Založte obrobek vpravo od vypínače na vodící lištu.
- Posuňte obrobek vlevo a stlačením koncového vypínače dojde k automatickému přivedení hrany k obrobku.
- Nyní s krátkým přesahem hrany posunujte obrobek rovnoměrně doleva.
- Přitlačujte přitom obrobek ke gumovým válečkům.
- Při dosažení konce obrobku je hrana automaticky oříznuta.

### 7.2.9 Lepení hrany na kulatý obrobek nebo obrobek s různými rádiusy

- Odšroubujte vstupní jednotku se 3 gumovými válečky.
- Přepínač funkcí "FUNCTION SWITCH" přepněte do polohy "CURVE" (oblouk).
- Nastavte délku hrany na měřiči křivky "CURVEMETER".  
Ta se spočítá následujícím způsobem: průměr  $\varnothing \times 3,14 + 1$ . Tento vzorec nám dá při  $\varnothing 50\text{cm}$  hodnotu  $157 + 1 = 158$ . Při větších průměrech  $\varnothing + 2$  připočítejte 2 nebo více.
- Zapněte posuv nožním pedálem.
- Kulatý obrobek a hranu nyní přitiskněte proti válečkům vedení hrany.
- Při dosažení nastavené délky se hrana automaticky ořízne.

## 8 ÚDRŽBA



### POZOR

Čištění a údržbu provádějte pouze na vypnutém stroji odpojeném od sítě!  
Při náhodném zapnutí hrozí nebezpečí zranění a věcných škod!  
K tomu platí:  
**Před zahájením údržby vždy odpojte stroj od sítě!**

Stroj má malé nároky na údržbu a má jen málo dílů, které musí uživatel udržovat. Stroj není nutné pro údržbu demontovat.

Poruchy nebo závady, které mohou bezprostředně ohrozit bezpečnost, nechte neprodleně odstranit.

- Úplné a pravidelné čištění stroje zaručuje jeho dlouhou životnost a představuje důležitý prvek bezpečnosti práce. Používejte pouze jemné čisticí prostředky. Nepoužívejte benzín, ředidla či abraziva.
- Pravidelně kontrolujte, že jsou na stroji umístěny varovné a bezpečnostní štítky, a že jsou čitelné.
- 
- Před každým použitím zkontrolujte bezvadnost bezpečnostních prvků stroje.
- 
- Stroj skladujte v suchém a čistém místě, chráněném před účinky povětrnostních vlivů.
- 
- Kontrolujte nejméně jednou týdně dotažení všech šroubových spojů.
- **Odstranění závad provede váš prodejce**
- **Opravy smí provádět pouze vyškolený personál**

### 8.1 Čištění

#### POKYN

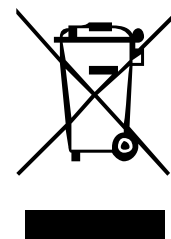
Použití ředidel, benzínu a agresivních chemikálií nebo abraziv může způsobit poškození povrchových ploch!

**Proto platí:**

Při čištění používejte pouze jemné čisticí prostředky.

Nelakované části stroje nakonzervujte vhodným přípravkem, např. WD40.

## 8.2 Likvidace



Váš stroj nevyhazujte do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace Vašeho stroje. Pokud si budete pořizovat u svého prodejce nový nebo obdobný stroj, je tento povinen zajistit likvidaci Vašeho starého výrobku.


## 9 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD



**Před nastavením nebo opravou stroje vždy odpojte napájecí napětí!**

Závada	Možná příčina	Odstranění
<b>Stroj se nerozběhne</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vypnutá ochrana proti přehřátí</li> <li>• Vadný vypínač</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nechte vychladnout ohřev</li> <li>• Zkontrolujte ochranu proti přehřátí</li> <li>• Opravte/vyměňte vypínač</li> </ul>
<b>Lepidlo přetéká z válce</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nastaveno příliš lepidla</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Snižte dodávku lepidla</li> </ul>
<b>Hrana není optimálně nalepena</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Naneseno málo lepidla</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zvyšte dodávku lepidla</li> </ul>

**MNOHO ZÁVAD JE MOŽNÉ VYLOUČIT SPRÁVNÝM A ODBORNÝM PŘIPOJENÍM STROJE K ELEKTRICKÉMU NAPÁJENÍ.**

	<b>POKYN</b>
	<p><b>Pokud nejste schopni stroj sami opravit, vyhledejte pomoc autorizovaného servisu.</b></p>

## 10 PREFACE (EN)

### Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the edge banding machine KAM 535.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



#### **Please read and obey the security instructions!**

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.

Technical specifications are subject to changes!

**Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.**

**Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.**

**Please understand that later claims cannot be accepted anymore.**

## Copyright

© 2015

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

## CUSTOMER SERVICE CONTACT

### **HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

Tel 0043 7289 71562 - 0

Fax 0043 7289 71562 - 4

info@holzmann-maschinen.at

## 11 SAFETY

### 11.1

### Intended Use

- + The machine only in technically perfect condition in accordance with, safety and danger, use it! Interference, which could affect safety, must be rectified immediately!
- + It is generally prohibited to modify safety equipment of the machine or to make ineffective!
- + **The edge banding machine KAM 215EPS is exclusively for gluing of wood materials (solid, chipboard, veneer, etc.) determined.**
- + **For a different or additional use and resulting damage or injury takes HOLZMANN MASCHINEN no responsibility or warranty.**

### 11.2

### conditons

### Working

The machine is designed for the work under the following conditions:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C

The machine is not intended for outdoor use.

The machine is not intended for use in potentially hazardous conditions.

### 11.3

### Prohibited use

- The operation of the machine under conditions outside of the limits, given in these instructions is not permitted.
- The operation of the machine without the safety devices provided is inadmissible
- The removal or turning off the protection devices is prohibited
- It is not permitted processing of materials with dimensions outside the limits specified in this manual.
- It is not permitted the use of tools that are not for use with KAM 215EPS suitable.
- The operation of the machine on a way or for any purpose that does not comply with the instructions of this manual to 100%, is prohibited.
- Do not leave the machine unattended, especially when children are not around. DO NOT LEAVE the workplace!

**For a different or additional use and resulting property damage or injury takes HOLZMANN-MASCHINEN no responsibility or warranty.**

**11.4**

**General Safety**

To avoid malfunctions, damage and physical injury **MUST** be observed:

- **Safety must be observed and regularly inspected for completeness!**
- **Warning signs and / or labels on the machine which have been removed must be replaced immediately!**



**⚠ DANGER**

Unauthorized modifications and tampering with the machine immediately invalidate all warranty and damage claims.



Work area and keep soil around the machine clean and free of oil, grease and residues of material!

Operation of the machine only when sufficient light, at dusk, you should no longer work.

With fatigue, lack of concentration or under the influence of drugs, alcohol or drugs is prohibited to work with the machine!



When working on the machine is suitable protective equipment (Safety glasses, hearing protection, safety shoes and work clothing) to wear!



Before servicing or adjustment the machine must be disconnected from the power supply! Turn off the main switch before disconnecting the power supply (OFF).

Use the power cord never for transportation or manipulation of the machine!



The machine may only be operated by trained waiting personnel.

Unauthorized persons, especially children, and not trained persons must be kept away from the running machine!



**DURING OPERATION INDENT HANDS LOOK!**

With the conveyor belt retracted workpieces release time in order not to come into contact with the sanding belt. This may cause injury to hands.



**NOT IN THE OPERATION OF THE GRINDING BELT ACCESS!**

Pay attention to the rotating abrasive tape and the workpiece during operation.



**RISK OF ELECTRIC SHOCK WHEN TOUCHING LIVE PARTS!**



Be careful not to come into contact with electrical wires and connections.

## ⚠ DANGER



Check and follow the instructions! Non-compliance may result in serious injury or death! HOLZMANN engines can not be held liable for accidents if the safety instructions are not followed!

### 11.4.1 Safety instructions

NOTICE				
  	<b>Emergency procedure</b>			
	A first aid kit in accordance with DIN13164 should always be readily available for a possible accident. Initiate the violation in accordance with the necessary first aid measures. When requesting support, provide the following details:			
	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 2px;">1. Place of accident</td> <td style="width: 50%; padding: 2px;">2. Type of accident</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;">3. Number of injured people</td> <td style="padding: 2px;">4. Injury type(s)</td> </tr> </table>	1. Place of accident	2. Type of accident	3. Number of injured people
1. Place of accident	2. Type of accident			
3. Number of injured people	4. Injury type(s)			

## 11.5

## Residual risks

Even if they meet all the safety rules and if used properly, the following residual risks are noted:

- Risk of injury to the hands / fingers during operation.
- Danger from inhalation of toxic wood dust in chemically treated workpieces.

These risks can be minimized if all safety regulations are applied, the machine is properly maintained and serviced the machine as intended and is operated by properly trained personnel. Despite all safety devices and remains their healthy common sense and your corresponding technical suitability / training to operate a machine such as the lathe KAM 215EPS of the most important safety factor!

## 12 ASSEMBLY

### 12.1

#### content

### Delivery

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

## 12.2 Preparatory activities

### 12.2.1 Workplace requirements

Select a suitable place for the machine.

Observe the safety requirements of Chapter **11** the dimensions of the machine in section **3.2**. The place chosen must guarantee and the possibility to be connected to a suction system a suitable connection to the electrical grid.

Make sure that the soil can bear the weight of the machine. The machine must be leveled horizontally at all bases simultaneously.

You must also secure around a distance of at least **0.8** m around the machine. Upstream and downstream of the machine must be provided the necessary distance for the supply of long workpieces.

### 12.3 Unloading the machine

### Transport /

For transport of the machine is best suited to a forklift with sufficient carrying capacity.

Lift the machine carefully with the help of the truck and place it on the floor.

#### ▲ WARNING



Check if the belt on the body of the machine is well secured.

The lifting and transportation of the machine may only be carried out by qualified personnel are carried out with appropriate equipment.

Note that the selected hoisting equipment (crane, forklift, sling etc.) are in good condition.

Also make sure that the location the weight of the machine can withstand, especially when you install the machine above the ground floor.

For maneuvering of the machine in the packaging is also a pallet trucks can be used.

### 12.3.1 Preperation of the surface

Eliminate the preservative, which is applied for corrosion protection of the parts without painting. This can be done with the usual solvents. Here no nitro solvent or similar means, and in no case use water.



#### NOTE

The use of paint thinners, gasoline, corrosive chemicals or abrasive cleaners will result in damage to the surface!

**Therefore:**

When cleaning, use only mild detergent



## 12.4 Power supply

	<b>ATTENTION</b>
	<p><b>When working with non-grounded machines: Severe injury or even death may arise though electrocution!</b></p> <p><b>Therefore:</b> The machine must be operated at a grounded power socket</p>

The connection of the machine to the electric power supply and the following checks have to be carried out by a respectively trained electrician only.

1. The electronic connection of the machine is designated for operation with a grounded power socket!
2. The connector plug may not be manipulated.
3. The main supply must be secured with 16A:
4. If the connector plug doesn't fit or if it is defect, only qualified electricians may modify or renew it!
5. The grounding wire should be held in green-yellow.
6. A damaged cable has to be exchanged immediately!
7. Check, whether the feeding voltage and the Hz comply to the required values of the machine. A deviation of feeding voltage of  $\pm 5\%$  is allowed (e.g.: a machine with working voltage of 380V can work within a voltage bandwidth of 370 till 400V).
8. Make sure that a possible extension cord is in good condition and suitable for the transmission of power. An undersized cord reduces the transmission of power and heats up.
9. A damaged cable must be replaced immediately

	<b>NOTICE</b>	
	<p><b>Operation is only allowed with safety switch against stray current (RCD max. stray current of 30mA)</b></p>	

	<b>NOTICE</b>	
	<p><b>Use only permitted extension cable with cross-section the one in the following table declared.</b></p>	

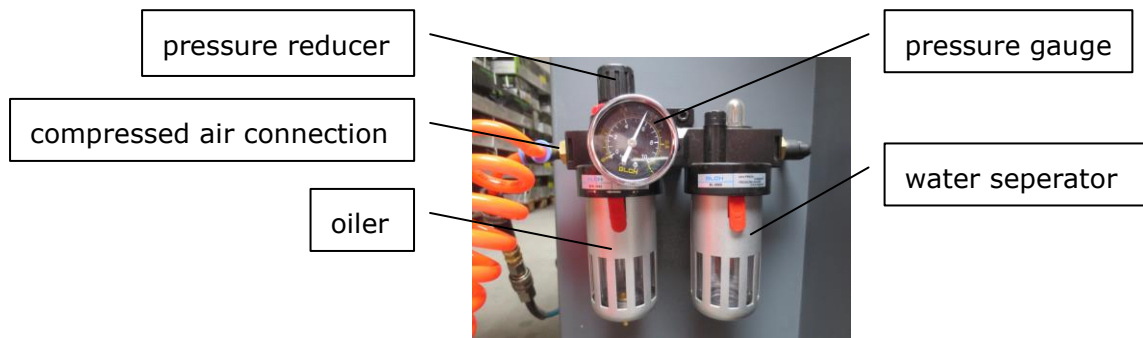
Voltage	Extension	Cross-section
<b>220 V-240 V</b> <b>50 Hz</b>	<27 m	1,5 mm <sup>2</sup>
	<44 m	2,5 mm <sup>2</sup>
	<70 m	4,0 mm <sup>2</sup>
	<105 m	6,0 mm <sup>2</sup>

<p><b>Plug 400V:</b></p>	<p>5-wire: <b>with</b> N-conductor</p>		<p>4-wire: <b>without</b> N-conductor</p>	
--------------------------	------------------------------------------------	--	---------------------------------------------------	--

### 12.4.1 Compressed air connection

The compressed air unit to the compressed air connection port.

The pressure setting should be adjusted to about **6 bar**.



## 13 OPERATION

Operate the machine only in perfect condition. Before each use, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices, electrical cables and controls must be inspected carefully. Check screw connections for damage and tightness.

### 13.1 instructions

### operating



#### WARNING

Perform all refitting only separation from the mains by!

### 13.2 operation

#### 13.2.1 filling granulat

Open the lid of the pellet container (**2**) and pour the granules. Then close the granulate container.

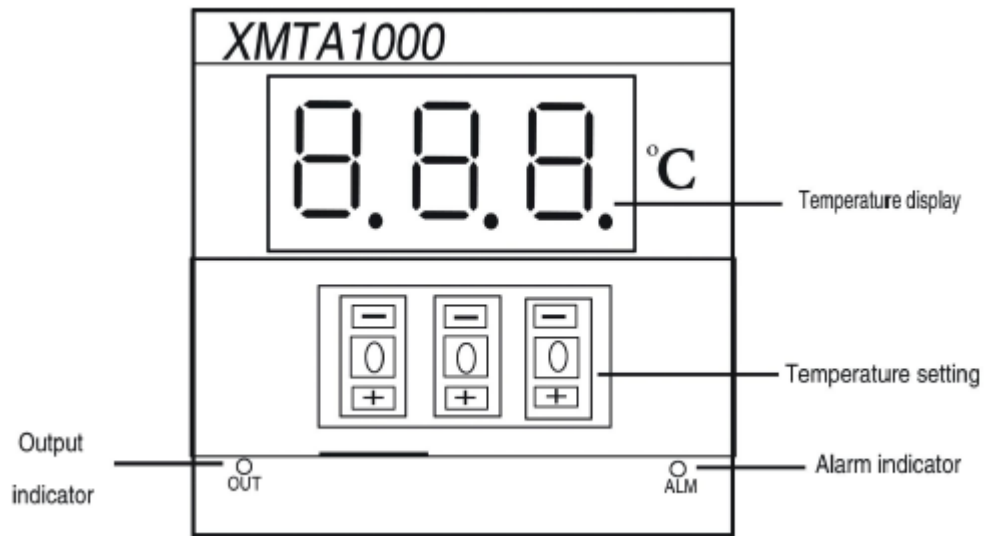
#### 13.2.2 Insert edge band in edge band feed

Rest the edge tape on the edges of strip support (**12**) and carried out by the edge band feed (**14**).

#### 13.2.3 switch on the machine

The edge banding machine is turned on with the main switch on the control panel.

### 13.2.4 Setting the temperature



The temperature is adjusted using the buttons on the temperature setting.

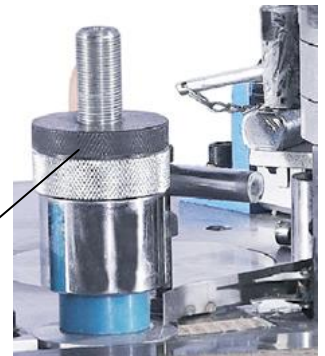
When lighting up the **green** indicator light, the set temperature is reached.  
When lighting up the **red** indicator light of the heating process is not yet completed.

After the heating process, the machine can be used.

### 13.2.5 Height adjustment edge band

- The edge bandwidth is set with the knurled screw on the pressure roller.
- The edge band holders should be adjusted at the feed point with 2mm distance.

knurled screw to  
adjust the bandwidth



### 13.2.6 Setting the amount of glue

The amount of glue can be adjusted for the workpiece with the knob (9) and the edge band with the adjusting knob (10).



### 13.2.7 adjust feed

The feed speed can be infinitely adjusted with the regulator.  
 The set speed is displayed on the digital display.

Regulator feed adjustment



### 13.2.8 Banding edge band

**ATTENTION:** The set temperature should be reached before gluing!

- Set the switch "FUNCTION SWITCH" switch to "STRAIGHT LINE ".
- The workpiece to create the right of the limit switch to the guide rail.
- The workpiece to the left side and upon actuation of the limit switch, the glued-edge band is automatically guided to the workpiece.
- Now try this on the workpiece evenly to push a short overhang of the edge band to the edge band to the left.
- Press it evenly the workpiece to the rubber rollers.
- Upon reaching the end of the workpiece, the edge band is automatically disconnected.

### 13.2.9 Banding tape edges to round or shaped workpiece

- The unit with the 3 rubber rollers unscrew.
- Set the switch "FUNCTION SWITCH" switch to "CURVE".
- Set the edge length of tape at "CURVE METER".

The length is calculated as follows: diameter x 3,14 +1. That would be at a Ø of 50cm the value 157 +1 = 158 arise. Add for larger Ø +2 or more.

- The foot pedal is now the advancing of the edge band is started.
- Press the round workpiece with the edge tape on the tape guide roller.
- When reached edge tape length, the tape is automatically cut off.

## 14 MAINTENANCE

### ⚠ ATTENTION



**During cleaning and maintenance with connected machine:  
Property damage and serious injury from inadvertent switching on the machine!**

Therefore:

Switch the machine off and disconnect it from the power supply before any maintenance works or cleaning is carried out

The machine requires little maintenance and contains little parts that must undergo the operator of a service.

Faults or defects that may affect the safety of the machine must be rectified immediately.

- The full and regular cleaning of the machine ensures a long life and is a safety requirement. Use only mild cleaning-supply medium, that means: no gasoline, kerosene, soda etc ...
- Check regularly that the warning and safety of the machine present and properly legible condition.
- When storing the machine must not be stored in a humid place and needs to be protected from the influence of weather conditions.
- Check at least weekly all screws are tight.
- **The elimination of defects done your dealer**
- **Repair work may be carried out by qualified personnel**

### 14.1

### Cleaning



### NOTE

**The use of solvents, harsh chemicals or abrasive cleaners leads to damage to the machine!**

**Therefore:** When cleaning water and mild detergent if necessary use.

Bare surfaces of the machine against corrosion impregnate ( with anti-rust WD40 )



## 14.2

## Disposal

Do not dispose of the machine in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old

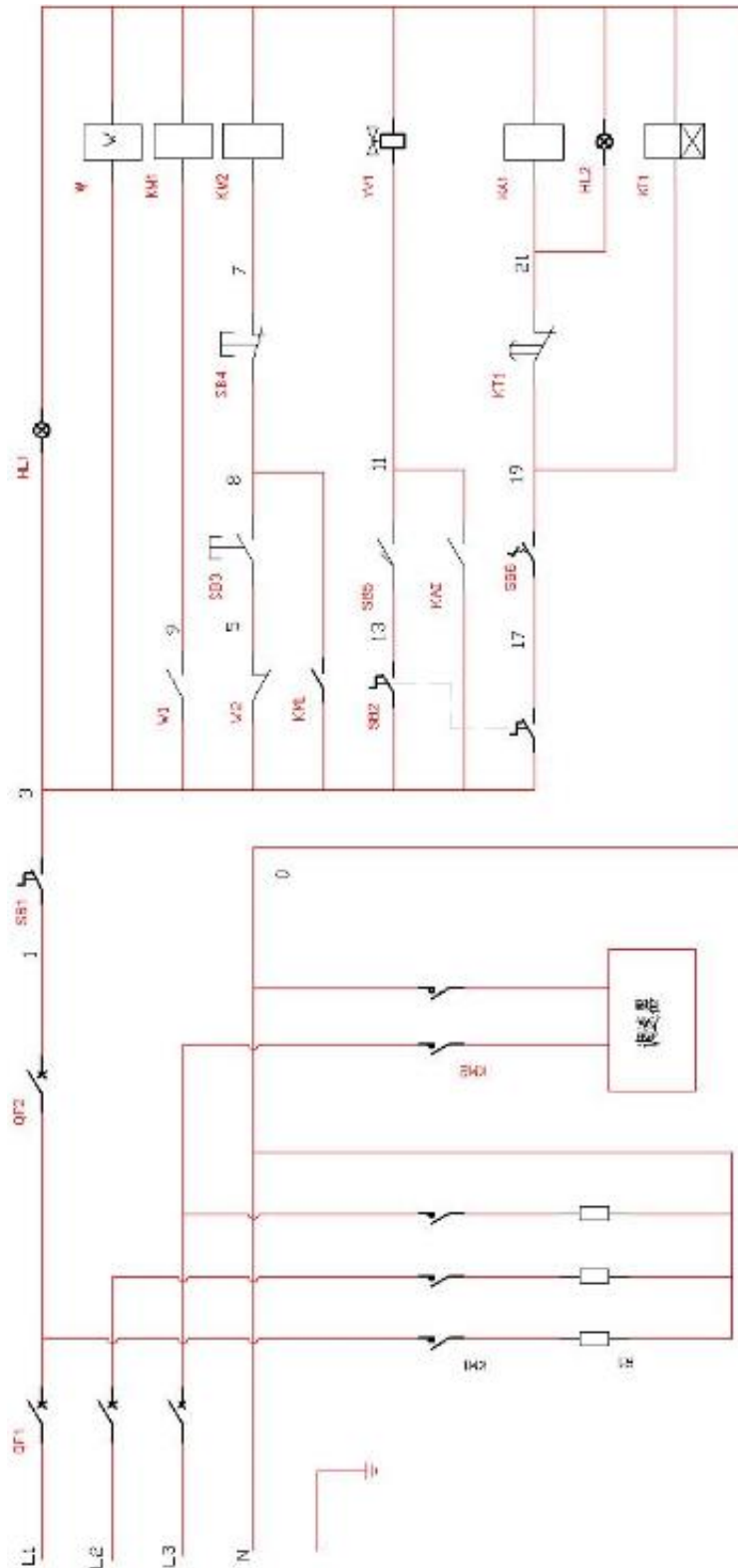
## 15 TROUBLE SHOOTING



**Disconnect the machine from the power supply prior to any checks performed at the machine itself !**

Trouble	Possible cause	Solution
<b>Machine does not start</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• triggered overheat protection</li> <li>• switch is broken</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Allow to cool heating</li> <li>• check overheating protection switch</li> <li>• repair the faulty switch</li> </ul>
<b>Glue transferred to rolls</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• too much glue set</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• reduce glue addition</li> </ul>
<b>Edge band is not perfectly glued</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• it is added not enough glue</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• increase glue addition</li> </ul>

## 16 ELEKTRICKÉ SCHÉMA / ELECTRIC DIAGRAM



## 17 NÁHRADNÍ DÍLY / SPARE PARTS

### 17.1 Objednávka náhradních dílů / spare parts order

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly jsou zárukou delší životnosti stroje.

#### POKYN

**Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!**

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

Při objednávání dílů použijte servisní formulář, který najdete na konci tohoto návodu na obsluhu. Vždy uvádějte typ stroje, číslo náhradního dílu a jeho název. Aby se předešlo neshodám, doporučujeme společně s objednávkou zaslat i kopii výkresu rozpadu náhradních dílů, na kterém Vámi požadované díly označíte.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis.](#)

With original Holzmann spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

#### IMPORTANT

**The installation of other than original spare parts voids the warranty!**


So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)



## 18 CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	<b>Prodejce / Distributor</b>
	HOLZMANN MASCHINEN® GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43 7289 71562-0; Fax.: +43 7289 71562-4 www.holzmann-maschinen.at
<b>Název / name</b>	OLEPOVAČKA HRAN / EGDE BANDING MACHINE
<b>Typ / model</b>	KAM 535
<b>Směrnice EU / EC-directives</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ 2006/42/EG</li><li>▪ 2006/95/EG</li></ul>
<b>Použité normy / applicable Standards</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ EN 60204-1:2006+A1:2009, EN 1218-4:2004+A1:2005+A2:2009</li><li>▪ EN ISO 4414:2010</li></ul>
<b>Zodpovědná osoba:</b>	Gerhard Brunner, Technische Dokumentation, Marktplatz 4, 4170 Haslach

Tímto prohlašujeme, že výše zmíněný stroj odpovídá uvedeným evropským normám. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám stroje, které námi nebyly písemně odsouhlaseny.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Technická dokumentace  
HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 16.09.2015  
Místo / Datum place/date



**HOLZMANN MASCHINEN**  
GmbH  
Marktplatz 4, 4170 Haslach  
weiterer Standort:  
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg  
www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber  
Jednatel / Director

## 19 ZÁRUKA

**(Stav k 26.07.2016)**

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

**Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:**

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvnímu kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
- Kupní (prodejní) doklad/nebo doklad o dodávce zboží
  - Vyplněný Servisní formulář s hlášením vady
- Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy č. 4707 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4707 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
  - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
  - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
  - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOZMANN.
  - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
  - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

## SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 7289 71562 0

## 20 GUARANTEE TERMS

**(applicable from 16.09.2015)**

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

## SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

or via Fax to: +43 7289 71562 4

## 21 SLEDOVÁNÍ VÝROBKU

Naše výrobky sledujeme i po dodání k  
zákazníkům.

Pro jejich další zlepšení rádi využijeme vaše  
zkušenosti z provozu tohoto stroje.

Náměty na zlepšení

Problémy, které při provozu vznikly

Vadná funkce, která nastala při určitých  
podmínkách

Zkušenosti, které mohou být důležité pro  
ostatní uživatele

Prosíme vás o zaznamenání výše uvedených  
skutečností a jejich zaslání na naši adresu  
poštou, faxem či emailem:

## PRODUCT EXPERIENCE FORM

We observe the quality of our delivered products  
in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product  
development and product choice. Please let us  
know about your:

- Impressions and suggestions for  
improvement.
- experiences that may be useful for other  
users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in  
specific operation modes

We would like to ask you to note down your  
experiences and observations and send them to  
us via FAX, E-Mail or by post:

Moje postřehy / My experiences:


**Jméno / name:**

**Produkt / product:**

**Datum zakoupení / purchase date:**

**Prodejce / purchased from:**

**E-Mail/ e-mail:**

Díky za Vaši spolupráci! / Thank you for your kind cooperation!

**KONTAKTADRESSE / CONTACT:**

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA

Tel : +43 7289 71562 0

Fax: +43 7289 71562 4

E mail: info@holzmann-maschinen.at

# SERVISNÍ FORMULÁŘ / SERVICEFORMULAR

Zaškrňte prosím požadované políčko/ Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an:

- |                          |                          |   |                   |
|--------------------------|--------------------------|---|-------------------|
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na servis       | / | Serviceanfrage    |
| <input type="checkbox"/> | Poptávka na náhradní díl | / | Ersatzteilanfrage |
| <input type="checkbox"/> | Záruční oprava           | / | Garantieantrag    |

## 1. Údaje zákazníka (\* povinné) / Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder)

- \*Jméno, příjmení / Vorname, Nachname \_\_\_\_\_
- \*Ulice, číslo domu / Straße, Hausnummer \_\_\_\_\_
- \*PSČ, město / PLZ, Ort \_\_\_\_\_
- \*Stát / Staat \_\_\_\_\_
- \*(mobilní)telefon/ Telefon bzw. Mobiltel. \_\_\_\_\_  
včetně kódu země
- \* E-Mail \_\_\_\_\_
- Fax \_\_\_\_\_

## 2. Informace o stroji / Geräteinformationen

Sériové číslo/Seriennummer: \_\_\_\_\_ \*Typ stroje/Maschinentype: \_\_\_\_\_

### 2.1 Potřebné náhradní díly/ benötigte Ersatzteile

Číslo dílu / Ersatzteilnummer	Popis dílu / Beschreibung	Počet/Anzahl

### 2.2 Popis závady / Problembeschreibung

Popište prosím závadu, zvláště pak s důrazem na:

Co závadu zapříčinilo? Jaká byla vaše činnost před výskytem závady?

Při závadě na elektrické části stroje: Nechal jste si zkontrolovat vaše síťové napětí a připojení stroje kvalifikovaným elektromechanikem?

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:

Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?

Bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft?

## 3. Doplnkové informace

NEÚPLNĚ VYPLNĚNÉ FORMULÁŘE NEMOHOU BÝT ZPRACOVÁNY!  
PRO ZÁRUČNÍ OPRAVY VŽDY PŘILOŽTE KOPII PRODEJNÍHO DOKLADU, JINAK ZÁRUKA NEBUDE UZNÁNA!  
PRO NÁHRADNÍ DÍLY PŘILOŽTE KOPII VÝKRESU NÁHRADNÍCH DÍLŮ S VYZNAČENÝM DÍLEM NEBO JEHO FOTOGRAFIÍ.  
URYCHLÍ TO VYŘÍZENÍ VAŠÍ ŽÁDOSTI A ZAMEZÍ ODESLÁNÍ CHYBNÝCH DÍLŮ.  
DĚKUJEME ZA VAŠI SPOLUPRÁCI!

## / Bitte Beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.  
VIELEN DANK!